



HX



ЧУВАШСКАЯ АЗБУКА О
ПИСЬМЕННОСТИ И МЫСЛИ
ПОВОЛЖСКОГО НАРОДА

ЧАСТНАЯ ГАЛЕРЕЯ
СОВРЕМЕННОГО
ИСКУССТВА **ИХ**

Чувашская азбука.

Книга призвана сделать изучение чувашского языка увлекательным и осмысленным для всех возрастных групп. Концепция азбуки “пространственно-ориентированное ядро” предполагает, что каждая буква будет представлять не только звук, но и конкретные культурные элементы, такие как традиционные предметы и обряды, визуализированные на карте региона.

"Чувашская Азбука" — это не просто книга, а полноценный культурный объект, который станет самостоятельным субъектом эстетической жизни народа. Вдохновленный богатством чувашского языка и традиций, азбука объединяет в себе элементы искусства, дизайна и образовательных методик, предлагая читателям новую перспективу на изучение языка через визуальные и интерактивные форматы. Проект нацелен на создание пространства для диалога о культурной идентичности, где каждый сможет открыть для себя красоту и глубину чувашского языка.

Автор: Анна Спиридонова.

Куратор, главный редактор: Настасья Кудряшова.

Координатор проекта: Александра Никитина.

Автор текстов: Александра Никитина, Элтияр Александров.

Художники: Полина Осипова, Праски Витти, Игорь Улангин, Екатерина Белова, Александра Аюкина, София Хадиева, Анастасия Вазикова, Виктория Вазикова, Дарья Степанова, Елена Груздева, Мария Рязанова, Мария Арсентьева, Агата Васина.

Партнеры проекта: Алексей Васильев, Хевель Медиа - журнал о городской жизни, Ассоциация ТУТЛА, медиа-продакшен “КРАЙ”.

ПОСВЯЩАЕТСЯ ДРЕВНЕМУ НАРОДУ



АТӐЛ

«Аслӑ Атӑл-аттемӑр», тесе хисеплет ҫак мӑнаҫлӑ юханшыва чӑваш халахӗ. Чӑваш ҫыннишӗн вӑл вӑрам ӗмӑр те, хаватлӑ хӗтӗлевҫе те, хӑйне евӗрлӗ чикӗ те. Чавашсем калана тӑрах, шапах Атӑл урлӑ Атӑлҫи Пӑлхар патшалӑхӗн хунӗн кӗҫӗн ывӑльне каҫарма пултарнӑ. Вӑл ӗрчевлӗ те хаватлӑ пулнӑран, паянхи кун та чӑваш халахӗ пуранать. Патша ачисем пулнӑранах ӗнтӗ кашни чӑваш хӑй патша. Ҫак юханшыв ҫыранӗсем пирӗн несӗлсен тӑрлӑ йӑхне пӗрлештерсе пӑр халаха чӑмӑртама пултарнӑ.

ВОЛГА

Волга, любовь наша, Волга-мать, Волга-Атӑл. Река рек. По берегам твоим росли магнолии, по воде твоей ходили корабли, в Змеиной пещере твоей жили дивии люди, бурлаки пели свои песни, а теперь мы поем свои. Атӑл разделил нас на вирьял и анатри, сформировав семиотику верха и низа. Атӑл подарил нам левобережье как место, куда можно убежать от паралича правобережья, наш рай и ад. Наши вены – Волга, наши кости – ее берега.

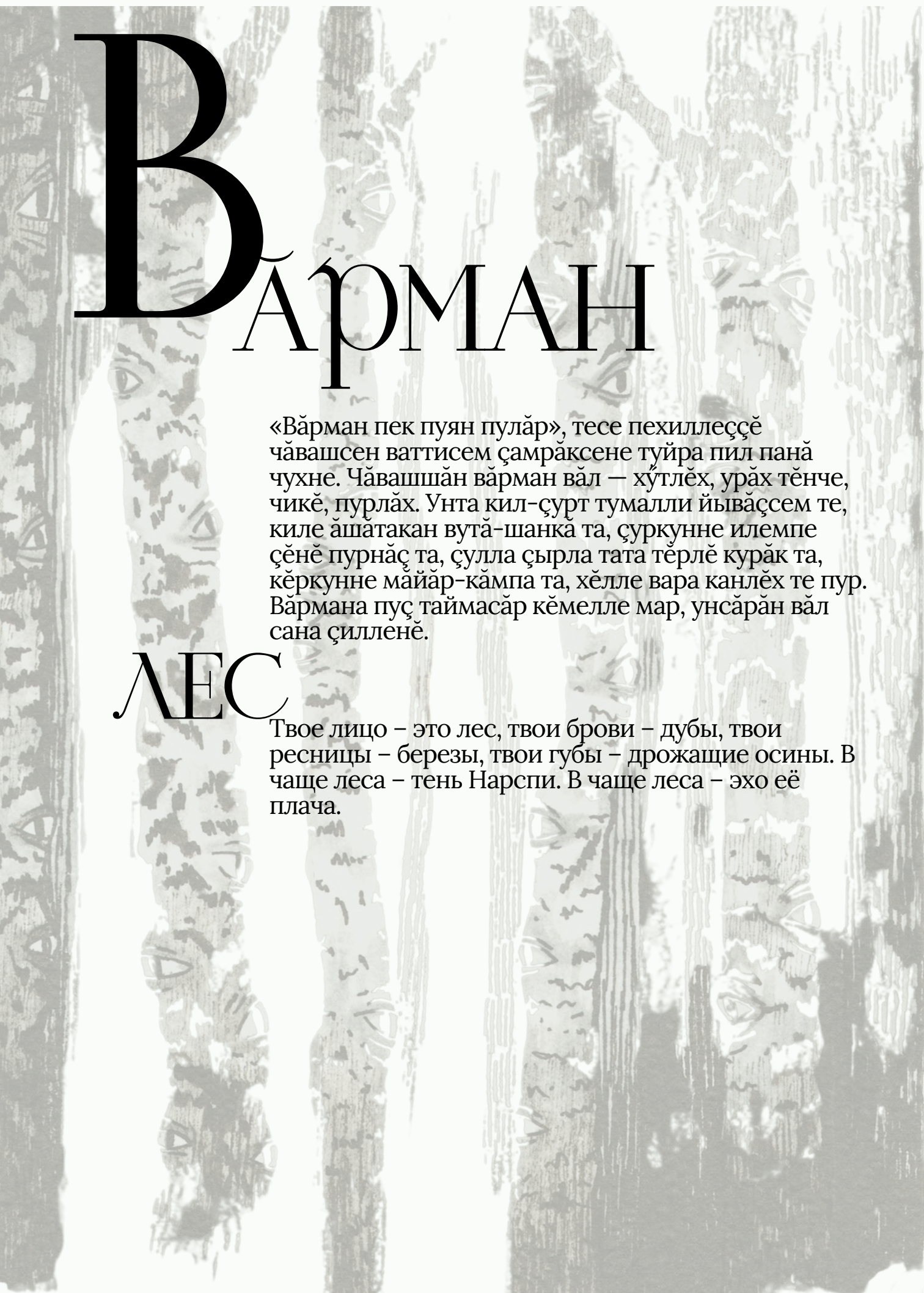
АШ

«Аш канчѣ», «Аш вѣркать», «Ашра лѣпкѣ мар»... Тата пин-пин сѣмах сѣврѣнѣше пур чѣвашсен. Аш вал — пирѣн шалти тѣнче, пирѣн чунсенѣн килѣ. Ашра мѣн пулса иртнине никам та пѣлме пултараймасть, сѣванпа та ѣна пите те упрама пѣлмелле. Ашѣрта канѣслах тата танѣслах кана хуѣаланчѣар.

ВНУТРЕННОСТЬ

Чувство, когда открываешь сундук бабушки – а внутри ее вышитое приданое, и запах, который ты никогда не забудешь – терпкий от растений, которые отгоняют моль. Глаза бабушки загорались, морщины разглаживались. Внутреннее сундука – опредмеченный дух культуры.



The background of the entire page is a monochromatic, stylized illustration of several tree trunks. Each trunk is depicted with a human-like face, featuring large, expressive eyes and a mouth. The faces are oriented vertically, looking upwards. The style is reminiscent of traditional woodcut or folk art, with bold lines and a textured, slightly grainy appearance. The overall tone is muted, with shades of grey and white.

ВӐРМАН

«ВӐрман пек пуян пулӑр», тесе пехиллесӑ
чӑвашсен ваттисем ҫамраксене туйра пил панӑ
чухне. Чӑвашшӑн вӑрман вӑл — хутлӑх, урӑх тӑнче,
чикӑ, пурлӑх. Унта кил-ҫурт тумалли йывӑҫсем те,
киле ашатакан вутӑ-шанка та, ҫуркунне илемпе
ҫӑнӑ пурнаҫ та, ҫулла ҫырла тата терлӑ курак та,
кӑркунне майӑр-кампа та, хӑлле вара канлӑх те пур.
Вӑрманна пуҫ таймасӑр кӑмелле мар, унсӑрӑн вӑл
сана ҫилленӑ.

ЛЕС

Твое лицо – это лес, твои брови – дубы, твои
ресницы – березы, твои губы – дрожащие осины. В
чаще леса – тень Нарспи. В чаще леса – эхо её
плача.





Тёнче таватӑ кётеслӗ, унӑн таватӑ ен, тёнче
варринче вара пирӗн Тӑван ен — Тӑван кӗтес. Ҫапла
шутлатӑ ҫаваш ҫынни. Тӑван енрен пахи, хакли,
чапли пулма та пултараймасть, ҫавӑнпа аӑа яланах
чунра йатса ҫӗремелле. Ёлӗк вара кашни ҫаваш
ҫынни (уйрамах инҫе ҫула кайна чух) хёвне тӑван ен
ҫӗрне чиксе кайма тарашна. Ҫакӑ аӑа усалран,
начар несёллӗ ҫынран упрать тесе ёненнӗ.

КРАЙ

Со словом «ен» мы изобрели ширину, обрели
границы. Символически присвоив пространство,
мы стали лепить его форму, его образ – леса и
овраги, деревни и дома. Его края мы украсили
вышивкой, его воздух мы наполнили песнями.